Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE jest przy mnie – nie boję się!\* Co mi może uczynić człowiek?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE jest przy mnie — nie boję się! Co mi może uczynić człowiek? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE jest ze mną, nie będę się bał; cóż może mi uczynić człowiek? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan jest zemną, nie będę się bał, żeby mi co uczynił człowiek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE pomocnikiem moim: nie będę się bał, co by mi uczynił człowiek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan jest ze mną, nie lękam się - cóż mi może zrobić człowiek? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan jest ze mną, nie lękam się, Cóż może mi uczynić człowiek? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jest ze mną, nie będę się lękał, co może zrobić mi człowiek? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE jest ze mną, więc się nie boję. Cóż może uczynić mi człowiek? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe jest ze mną, więc się nie lękam - coś może mi uczynić człowiek? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді не завстидаюся коли я погляну на всі твої заповіді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY ze mną, nie ulęknę się; cóż mi uczyni człowiek? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest po mojej stronie; nie będę się bał. Cóż może mi uczynić ziemski człowiek? |

1. 1) <x>230 23:4</x>; <x>520 8:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 13:6</x> [↑](#footnote-ref-3)